

MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR

N. 2000 — 971 [C — 2000/14102]

7 APRIL 2000. — Koninklijk besluit houdende goedkeuring van het eerste bijvoegsel bij het tweede beheerscontract van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 14 januari 1927 en 15 januari 1954, de wetten van 2 augustus 1955, 1 augustus 1960, 4 juli 1962, 21 april 1965, 10 oktober 1967 en 24 juni 1970, het koninklijk besluit nr 89 van 11 november 1967, het koninklijk besluit nr 452 van 28 augustus 1988, de programmawet van 30 december 1988 en de wet van 21 maart 1991;

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op artikelen 4 en 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 september 1997 houdende goedkeuring van het tweede beheerscontract van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 3 april 2000;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 4 april 2000;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De wijziging aan het tweede beheerscontract in de vorm van een eerste bijvoegsel, bekendgemaakt als bijlage bij dit besluit en overeengekomen tussen de Belgische Staat en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, en wordt goedgekeurd.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 31 december 1999.

Art. 3. Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 april 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

Eerste bijvoegsel bij het tweede beheerscontract
tussen de Staat en de N.M.B.S.

De volgende bepalingen worden ingelast in het tweede beheerscontract tussen de Staat en de N.M.B.S. goedgekeurd bij koninklijk besluit van 25 september 1997.

1. Artikel 20 wordt door de volgende bepaling vervangen :

Artikel 20

« De NMBS houdt afzonderlijke rekeningen die het mogelijk maken de beheersresultaten-rekening op te stellen van de activiteit met betrekking tot het binnenlands vervoer van reizigers met de treinen van de gewone dienst.

De NMBS zal vóór 30 april van ieder jaar de beheersresultatenrekening van het voorgaande jaar opmaken, evenals een tabel van bronnen en toepassingen, voorgesteld volgens het model in bijlage 5 en overeenkomstig artikelen 69 tot 69 ter van het onderhavige bijvoegsel. De eerste tabel van bronnen en toepassingen zal betrekking hebben op het boekjaar 1998. De tabel van bronnen en toepassingen toont de thesauriestromen op basis van de balans en de resultatenrekening, herwerkt zoals gespecificeerd in bijlage 5. Ze duidt de financiële middelen aan die toegekend zijn aan het binnenlands vervoer van reizigers met de treinen van de gewone dienst, alsook de aanwending van deze financiële middelen ».

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 2000 — 971 [C — 2000/14102]

7 AVRIL 2000. — Arrêté royal portant approbation du premier avenant au deuxième contrat de gestion de la Société nationale des Chemins de fer belges

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des Chemins de fer belges, modifiée par les arrêtés royaux du 14 janvier 1927 et 15 janvier 1954, les lois du 2 août 1955, 1^{er} août 1960, 4 juillet 1962, 21 avril 1965, 10 octobre 1967 et 24 juin 1970, l'arrêté royal n° 89 du 11 novembre 1967, l'arrêté royal n° 452 du 28 août 1988, la loi-programme du 30 décembre 1988 et la loi du 21 mars 1991;

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment les articles 4 et 5;

Vu l'arrêté royal du 25 septembre 1997 portant approbation du deuxième contrat de gestion de la Société nationale des Chemins de fer belges;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 3 avril 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 avril 2000;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité et des Transports et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les modifications au deuxième contrat de gestion sous la forme d'un premier avenant, publié en annexe au présent arrêté et conclu entre l'Etat belge et la Société nationale des Chemins de fer belges, sont approuvées.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 31 décembre 1999.

Art. 3. Notre Ministre de la Mobilité et des Transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 avril 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT

Premier avenant au deuxième contrat de gestion
conclu entre l'Etat et la S.N.C.B.

Les dispositions suivantes sont insérées dans le deuxième contrat de gestion entre l'Etat et la S.N.C.B. approuvé par l'arrêté royal du 25 septembre 1997.

1. L'article 20 est remplacé par la disposition suivante :

Article 20

« La S.N.C.B. tient des comptes distincts permettant d'établir le compte de résultats de gestion de l'activité relative au transport intérieur de voyageurs assuré par les trains du service ordinaire.

La S.N.C.B. établira, avant le 30 avril de chaque année, le compte de résultats de gestion de l'année précédente ainsi qu'un tableau de ressources et emplois, présentés selon le modèle repris à l'annexe 5 et conformément aux articles 69 à 69 ter du présent avenant. Le premier tableau de ressources et emplois portera sur l'exercice 1998. Le tableau de ressources et emplois fait apparaître les flux de trésorerie sur la base du bilan et du compte de résultats, retraités comme il est spécifié à l'annexe 5. Il indique les moyens financiers attribués au transport intérieur de voyageurs assuré par les trains du service ordinaire et l'utilisation de ces moyens financiers ».

2. Artikel 29 wordt door de volgende bepaling vervangen :

Artikel 29

« De NMBS houdt afzonderlijke rekeningen die het mogelijk maken de beheersresultaten-rekening op te stellen van de activiteit met betrekking tot het onderhoud, het beheer en de exploitatie van de infrastructuur.

De NMBS zal vóór 30 april van ieder jaar de beheersresultatenrekening van het voorgaande jaar opmaken, evenals een tabel van bronnen en toepassingen, voorgesteld volgens het model in bijlage 9 en overeenkomstig artikelen 69 tot 69 *ter* van het onderhavige bijvoegsel. De eerste tabel van bronnen en toepassingen zal betrekking hebben op het boekjaar 1998. De tabel van bronnen en toepassingen toont de thesauriestromen op basis van de balans en de resultatenrekening, herwerkt zoals gespecificeerd in bijlage 9. Ze duidt de financiële middelen aan die toegekend zijn aan het onderhoud, het beheer en de exploitatie van de infrastructuur, alsook de aanwending van deze financiële middelen ».

3. Artikel 69 wordt opgeheven en vervangen door de volgende bepaling :

Artikel 69

« De onderliggende waarderingsregelen voor het opmaken van de resultatenrekeningen en tabellen van bronnen en toepassingen opgenomen in bijlagen 5 en 9 bij het onderhavige bijvoegsel, zijn onder meer de volgende :

1. Beheersresultatenrekeningen :

De beheersresultatenrekeningen van de activiteiten bedoeld in artikelen 20 en 29 van het onderhavige bijvoegsel zullen opgemaakt worden op basis van het door de Raad van Bestuur goedgekeurd systeem van interne facturaties.

Het bedrag van de vergoeding en de verdeling ervan zullen jaarlijks door de Raad van Bestuur worden herzien.

2. Tabellen van bronnen en toepassingen :

De rentelast die ten laste van de activiteiten zou vallen, wordt berekend volgens het principe van de « cash pooling », overeenkomstig de huidige technieken van thesauriebeheer tussen eenheden van eenzelfde groep.

Deze techniek vergt geen effectieve overheveling van de geldmiddelen. De saldi van de tabellen van bronnen en toepassingen van elk van de eenheden worden gehandhaafd.

Verder, in de tabellen van bronnen en toepassingen bedoeld in artikelen 20 en 29 van het onderhavige bijvoegsel, worden de werkelijk uitgegeven netto financiële kosten tussen de verschillende eenheden en activiteiten van de NMBS verdeeld op basis van de boekwaarde van de activa van elke eenheid, vastgelegd per 31 december 1997, aangepast met de vanaf die datum door dezelfde eenheden gegenereerde reële cashflows en cashdrains. Voor de opdrachten van openbare dienst moet deze aanpassing pas vanaf 1 april 1999 gebeuren, aangezien de infrastructuurvergoeding wettelijk pas vanaf die datum van toepassing is ».

4. Een artikel 69bis, luidend als volgt, wordt ingelast :

Artikel 69bis

« In de toelichting bij de wettelijke publicatie van de jaarrekening zal bij de beheersresultatenrekeningen en de tabellen van bronnen en toepassingen bedoeld in artikelen 20 en 29 van het onderhavige bijvoegsel een uitvoerige commentaar gevoegd worden over de resultaten en netto-stromen bekomen door enerzijds de activiteit met betrekking tot het binnenlands vervoer van reizigers met de treinen van de gewone dienst en anderzijds de activiteit met betrekking tot het onderhoud, het beheer en de exploitatie van de infrastructuur.

Wat de tabellen van bronnen en toepassingen met betrekking tot het boekjaar 1999 betreft, zal in die commentaar gespecificeerd worden dat de infrastructuurvergoeding pas vanaf 1 april 1999 van toepassing was; de impact van deze toepassing zal becijferd worden.

De weerhouden waarderingsregelen en verdeelsleutels voor het opmaken van de tabellen van bronnen en toepassingen zullen eveneens bij die commentaar gevoegd worden.

Indien er zich wijzigingen mochten voordoen in de activiteiten, de structuur van het vermogen of de economische, technologische of juridische omstandigheden, zullen de waarderingsregelen en verdeelsleutels dienovereenkomstig aangepast worden. Dergelijke wijzigingen zullen geëxpliciteerd worden in de hoger vermelde commentaar ».

2. L'article 29 est remplacé par la disposition suivante :

Article 29

« La S.N.C.B. tient des comptes distincts permettant d'établir le compte de résultats de gestion de l'activité relative à l'entretien, la gestion et l'exploitation de l'infrastructure.

La S.N.C.B. établira, avant le 30 avril de chaque année, le compte de résultats de gestion de l'année précédente ainsi qu'un tableau de ressources et emplois, présentés selon le modèle repris à l'annexe 9 et conformément aux articles 69 à 69 *ter* du présent avenant. Le premier tableau de ressources et emplois portera sur l'exercice 1998. Le tableau de ressources et emplois fait apparaître les flux de trésorerie sur la base du bilan et du compte de résultat, retraités comme il est spécifié à l'annexe 9. Il indique les moyens financiers attribués à l'entretien, la gestion et l'exploitation de l'infrastructure et l'utilisation de ces moyens financiers ».

3. L'article 69 est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

Article 69

« Les règles d'évaluation sous-jacentes à l'établissement des comptes de résultats et tableaux de ressources et emplois repris en annexes 5 et 9 du présent avenant sont, notamment, les suivantes :

1. Comptes de résultats de gestion :

Les comptes de résultats de gestion des activités visées aux articles 20 et 29 du présent avenant seront établis sur base du système de facturations internes adopté par le Conseil d'administration.

Le montant de la redevance et sa répartition seront revus annuellement par le Conseil d'administration.

2. Tableaux de ressources et emplois :

La charge d'intérêts qui incomberait aux activités se calcule selon le principe du « cash pooling », conformément aux techniques actuelles de gestion de trésorerie entre entités d'un même groupe.

Cette technique ne requiert aucun transfert effectif des fonds. Les soldes des tableaux de ressources et emplois de chacune des entités sont maintenus.

Par ailleurs, dans les tableaux des ressources et emplois prévus aux articles 20 et 29 du présent avenant, les charges financières nettes réellement décaissées sont réparties entre les diverses entités et activités de la S.N.C.B. sur base de la valeur comptable des actifs de chaque entité arrêtée au 31 décembre 1997, adaptée des « cash flow » et des « cash drain » réels dégagés par ces mêmes entités à partir de cette date. Pour les missions de service public, cette adaptation n'est opérationnelle qu'à dater du 1^{er} avril 1999, la redevance pour l'utilisation de l'infrastructure n'étant légalement d'application qu'à partir de cette date ».

4. Un article 69bis, rédigé comme suit, est inséré :

Article 69bis

« En annexe à la publication légale des comptes annuels, les comptes de résultats de gestion et les tableaux de ressources et emplois visés aux articles 20 et 29 du présent avenant seront accompagnés de commentaires circonstanciés portant sur les résultats et flux nets dégagés, d'une part, par l'activité relative au transport intérieur de voyageurs assuré par les trains du service ordinaire et, d'autre part, par l'activité relative à l'entretien, à la gestion et à l'exploitation de l'infrastructure.

En ce qui concerne les tableaux de ressources et emplois relatifs à l'exercice 1999, ces commentaires spécifieront que la redevance d'infrastructure n'a été d'application qu'à partir du 1^{er} avril 1999 : l'impact de cette application sera chiffré.

Les règles d'évaluation et clés de répartition adoptées pour l'établissement des tableaux de ressources et emplois seront également jointes à ces commentaires.

S'il survenait des changements dans les activités, dans la structure du patrimoine ou dans les circonstances économiques, technologiques ou juridiques, les règles d'évaluation et clés de répartition seront adaptées en conséquence. De telles modifications seront explicitées dans les commentaires susvisés ».

5. Een artikel 69ter, luidend als volgt, wordt ingelast :

Artikel 69ter

« De NMBS antwoordt op de vragen naar inlichtingen vanwege de Minister tot wiens bevoegdheid het spoorwegvervoer behoort of vanwege het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur en, voor dit laatste, via zijn Bestuur van het Vervoer te Land.

In het raam van dit beheerscontract mogen die vragen geen betrekking hebben op de commerciële verbintenissen met derden buiten de opdrachten van openbare dienst ».

6. Bijlage 5 wordt door de volgende bepaling vervangen :

Bijlage 5

Eerste opdracht van openbare dienst

RESULTATEN

Het resultaat van de eerste opdracht van openbare dienst is gebaseerd op de methode "mark to market", methode die gebruikt wordt in de beheersboekhouding van de NMBS.

Voorbeeld : de huurkost van de terreinen is gelijk aan de geherwaardeerde waarde ervan, overeenkomstig de methode aangewend voor de inventaris van het patrimonium van de Staat per 31/12/95 (uitgezonderd de terreinen aangekocht in het raam van de HST-werken), vermenigvuldigd met de rentevoet van de langetermijnschuld van de NMBS, alternatieve financiële verrichtingen buiten beschouwing gelaten, dit alles vermeerderd met een fee die bestemd is om de kosten van de BE Patrimonium te dekken.

Het resultaat van de eerste opdracht van openbare dienst wordt afgeleid uit het resultaat van de BE Reizigers Nationaal zoals dit voortvloeit uit de toepassing van de transfert- en contractuele prijzen en uit de toepassing van de "algemene principes voor de boekhouding van de verschillende eenheden" zoals goedgekeurd door de Raad van Bestuur van de NMBS. De resultatenrekening bevat alle kosten en opbrengsten, met inbegrip van de technische en menselijke middelen die overtalig zijn ingevolge de economische omgeving.

Het analytisch boekhoudplan van de BE Reizigers Nationaal is derwijze opgemaakt dat de kosten en opbrengsten van de activiteiten die niet onder de opdracht van openbare dienst vallen, geïsoleerd worden. Het resultaat van deze activiteiten wordt niet in aanmerking genomen bij de vaststelling van het resultaat van de opdracht van openbare dienst, behalve indien deze activiteiten worden uitgevoerd tijdens de onrendabele en onvermijdbare uren die gesitueerd zijn tijdens de uitvoering van onontbeerlijke prestaties voor het vervullen van de opdracht van openbare dienst en indien deze prestaties het voorwerp zijn van een facturatie tegen marktprijs.

Door dit mechanisme vormt het tegen marktprijs gefactureerd bedrag voor de complementaire activiteiten die worden uitgevoerd met gebruikmaking van de middelen die nodig zijn voor de opdracht van openbare dienst, een opbrengst die bij het resultaat van de opdracht van openbare dienst wordt geboekt.

Bedrijfsopbrengsten (1)

Tarifopbrengsten

biljetten en gelijkgestelde vervoerbewijzen (GO Pass,...)

treinkaarten

nevenopbrengsten en andere

Staatsbijdragen

Andere opbrengsten

interne opbrengsten : diensttreinen voor het personeel, treinen ICA, ICB,...

andere diverse opbrengsten

Onttrekking aan het kapitaal

Onttrekking overeenstemmend met de normale en uitzonderlijke afschrijving berekend op de geherwaardeerde waarde (interne herwaardering) van de vaste activa van RN en van de andere BE's en SE's die gebruikt worden voor de eerste opdracht van openbare dienst (met inbegrip van de afschrijving van de vaste activa — naar rata van het gebruik ervan - die het voorwerp zijn van Sale Rent Back-verrichtingen, om de impact van die verrichtingen te neutraliseren)

5. Un article 69ter, rédigé comme suit, est inséré :

Article 69ter

« La S.N.C.B. répond aux demandes de renseignements émanant du Ministre ayant le transport ferroviaire dans ses attributions ou du Ministère des Communications et de l'Infrastructure et, pour ce dernier, à l'intermédiaire de son Administration du Transport terrestre.

Dans le cadre de ce contrat de gestion, ne peuvent être concernés par ces demandes, les engagements commerciaux passés avec des tiers en dehors des missions de service public ».

6. L'annexe 5 est remplacée par les dispositions suivantes :

Annexe 5

Première mission de service public

RESULTATS

Le résultat de la première mission de service public est basé sur la méthode « markt to market », méthode utilisée dans la comptabilité de gestion de la SNCB.

Exemple : le coût de location des terrains est égal à la valeur réévaluée de ceux-ci, conformément à la méthode utilisée pour l'inventaire du patrimoine de l'Etat au 31/12/95 (terrains acquis dans le cadre des travaux TGV exclus), multipliée par le taux d'intérêt de l'endettement à long terme de la SNCB, hors opération de financement alternatif, le tout majoré d'un fee destiné à couvrir les frais du CA Patrimoine.

Le résultat de la première mission de service public est déduit du résultat du CA Voyageurs National, tel qu'il découle de l'application des prix de transfert et contractuels et de l'application des « principes généraux sous-jacents à la comptabilité des diverses entités » approuvés par le Conseil d'Administration de la SNCB. Le compte de résultat incorpore l'ensemble des charges et produits, y compris les moyens techniques et humains excédentaires consécutifs à l'environnement économique.

Le plan comptable analytique du CA Voyageurs National est élaboré de façon à isoler les charges et les produits des activités qui ne relèvent pas de la mission de service public. Le résultat de ces activités n'est pas pris en considération dans la détermination du résultat de la mission de service public, sauf si ces activités sont exécutées pendant les heures non rentables et non érudables situées pendant l'exécution de prestations indispensables à l'accomplissement de la mission de service public et si ces prestations font l'objet d'une facturation au prix du marché.

Par ce mécanisme, le montant facturé au prix du marché pour les activités complémentaires réalisées en utilisant les moyens nécessaires à la mission de service public constitue un produit acté dans le résultat de la mission de service public.

Produits d'exploitation (1)

Produits tarifaires

billets et titres de transports assimilés (GO Pass,...)

Cartes trains

produits accessoires et autres

Contributions de l'Etat

Autres produits

produits internes : trains de service pour le personnel

autres produits divers

Prélèvement sur le capital

Prélèvement correspondant à l'amortissement normal et exceptionnel calculé sur la valeur réévaluée (réévaluation interne) des immobilisations de VN et des autres CA et CS utilisées pour la 1ère mission de service public (y compris l'amortissement des immobilisations — prorata de leur utilisation- faisant l'objet de Sale Rent Back, pour neutraliser l'effet des dites opérations)

Bedrijfskosten (2)

Treinbegeleiding en controle in de treinen

Waardering van de door het begeleidingspersoneel van RN gepresteerde uren — gewone treinen van de binnenlandse dienst

Aanmaak en verkoop van vervoerbewijzen

Commissie door RN aan RI betaald voor de distributie van de vervoerbewijzen van de gewone treinen van de binnenlandse dienst

Vervoermaterieel (terbeschikkingstelling, besturing en energie) elektriciteit (tractie en verwarming van de treinen)

Aandeel van de totale elektriciteitskosten voor de tractie en de verwarming van de treinen, met betrekking tot de gewone treinen van de binnenlandse dienst

rollend materieel : terbeschikkingstelling, besturing en dieselbrandstof

Bedrag gefactureerd door de BE Treinen voor het rollend materieel ingezet voor de gewone treinen van de binnenlandse dienst

Vorming en rangering van het materieel

Bedrag door BE Netwerk gefactureerd voor de gewone treinen van de binnenlandse reizigersdienst

Infrastructuurvergoeding

Diverse (te specificeren), onder meer

communicatie — publiciteit — promotie — sponsoring

beheerskosten van RN, rechtstreeks toegerekend aan de sector "gewone treinen van de binnenlandse dienst"

aandeel van de gemeenschappelijke kosten van RN, verdeeld naar de sector "gewone treinen van de binnenlandse dienst"

diverse facturaties van de BE Netwerk

diverse facturaties van de BE TR

Bruto-exploitatieoverschot (3) = (1) - (2)

Dotaties (4)

Afschrijving

Het gaat om de afschrijving van de geherwaardeerde waarde (interne herwaardering) van de vaste activa van de BE RN die zijn toegewezen aan de eerste opdracht van openbare dienst

Voorzieningen (dotaties — bestedingen — terugnemingen)

Verzekeringsfonds

Andere

Waardeverminderingen (dotaties — terugnemingen)

Financieel resultaat (5)

Financiële opbrengsten

afschrijving van de subsidies (ingevolge jaarlijkse afschrijving van de vaste activa van de BE RN)

afschrijving van de subsidies (ingevolge de uitzonderlijke afschrijving van de vaste activa van de BE RN)

Financiële kosten

intern :

op vaste activa (boekwaarde voortvloeiend uit de interne herwaardering per 31/12 van het vorige jaar)

op voorraden (nettowaarde per 31/12 van het vorige jaar)

op gecumuleerde cashflow of cashdrain per 31/12 van het vorige jaar terugnemings van afschrijving van de subsidies

Resultaat gewone bedrijfsuitoefening (6) = (3) - (4) + (5)

Uitzonderlijk resultaat (7)

Uitzonderlijke opbrengsten

Uitzonderlijke kosten

Nettoresultaat (8) = (6) + (7)

Charges d'exploitation (2)

Escorte des trains et contrôle dans les trains

Valorisation des heures prestées par le personnel d'accompagnement de VN — trains ordinaires du service intérieur

Création et vente de titres de transport

Commission payée par VN à VI pour la distribution des titres de transport des trains ordinaires du service intérieur

Matériel de transport (mise à disposition, conduite et énergie) électricité (traction et chauffage des trains)

quote-part des charges totales d'électricité pour la traction et le chauffage des trains, relative aux trains ordinaires du service intérieur

matériel roulant : mise à disposition, conduite et carburant diesel

montant facturé par le CA Trains pour le matériel roulant affecté aux trains ordinaires du service intérieur

Formation et triage du matériel

montant facturé par le CA Réseau pour les trains ordinaires du service « voyageurs » intérieur

Redevance d'utilisation de l'infrastructure

Divers (à spécifier), notamment :

communication — publiciteit — promotion — sponsoring

factures de l'UCC CO

charges directes de VN

frais de gestion de VN affectés, directement au secteur « trains ordinaires du service intérieur »

quote-part des coûts communs de VN répartis vers le secteur « trains ordinaires du service intérieur »

facturations diverses du CA Réseau

facturations diverses du CA TR

Excédent brut d'exploitation (3) = (1) - (2)

Dotations (4)

Amortissement

Il s'agit de l'amortissement de la valeur réévaluée (réévaluation interne) des immobilisations du CA VN affectées à la 1ère mission de service public

Provisions (dotations — utilisation — reprises)

Fonds d'Assurance

Autres

Réductions de valeur (dotations — reprises)

Résultat financier (5)

Produits financiers

amortissement des subsides (suite amortissement annuel des immobilisations du CA VN)

amortissement des subsides (suite amortissement exceptionnel des immobilisations du CA VN)

Charges financières

internes :

sur immobilisations (valeur comptable résultant de la réévaluation interne au 31/12 de l'année précédente)

sur stocks (valeur nette au 31/12 de l'année précédente)

sur cash flow ou cash drain cumulé au 31/12 de l'année précédente reprise d'amortissement des subsides

Résultat courant (6) = (3) - (4) + (5)

Résultat exceptionnel (7)

Produits exceptionnels

Charges exceptionnelles

Résultat net (8) = (6) + (7)

Eerste opdracht van openbare dienst

Première mission de service public

BRONNEN EN AANWENDINGEN

RESSOURCES ET EMPLOIS

(Zonder schommeling van de vorderingen, de schulden, de geldbeleggingen en de jaarlijkse positieve of negatieve verschillen - stortingen min investeringen - voortkomend van HST-Fin en van de Staat in het raam van de tussenkomst van Nederland).

(Hors variation des créances, des dettes, des placements de trésorerie et des écarts positifs ou négatifs annuels - versements moins investissements - provenant de la Financière TGV et de l'Etat dans le cadre de l'intervention des Pays-Bas).

1. BRUTO-AUTOFINANCIERINGSMARGE NA VERGOEDING VAN HET KAPITAAL

1. MARGE BRUTE D'AUTOFINANCEMENT APRES REMUNERATION DU CAPITAL

(uitgaande van de resultaten van RN en van het resultaat uit de gewone bedrijfsuitoefening van de andere eenheden)

(au vu du compte de résultats de VN et du résultat courant des autres entités)

Netto-resultaat

Résultat net

Resultaat uit de gewone bedrijfsuitoefening van de andere eenheden dan RN en Netwerk

Résultat courant des entités autres que VN et Réseau

Afschrijvingen, terugnemingen van afschrijvingen, waardeverminderingen en terugnemingen van waardeverminderingen op materiële en immateriële activa, op kapitaalsubsidies en op tussenkomsten van derden voor investeringen

Amortissements, reprises d'amortissement, réductions de valeur et reprises de réductions de valeur sur actifs corporels et incorporels, sur subsides en capital et sur interventions de tiers pour investissements

Onttrekking aan het kapitaal

Prélèvement sur le capital

Dotaties, bestedingen en terugnemingen van voorzieningen

Dotations, utilisations et reprises aux provisions

Meerwaarden en minderwaarden bij realisatie van vaste en vlottende activa

Plus-values et moins-values sur réalisation d'actifs immobilisés et circulants

Infrastructuurvergoeding (indien niet van toepassing op privé-operatoren : eerste 3 maanden van 1999)

Redevance infrastructure (si non applicable à des opérateurs privés : toute l'année 1998 mais 3 premiers mois en 1999)

Financiële kosten (verschil, met inbegrip van het gedeelte van het dividend van HST-Fin met betrekking tot de stortingsoverschotten)

Charges financières (différence, y compris la part du dividende de la Financière TGV relative aux excédents de versement)

Niet uitgegeven kosten en niet geïnde opbrengsten

Charges non décaissées et produits non perçus

Diverse

Divers

waardeverminderingen op voorraden, vorderingen en bestellingen in uitvoering :

réductions de valeur sur stocks, créances et commandes en cours :

inventarisoverschotten :

excédents d'inventaire :

Bruto-autofinancieringsmarge vóór vergoeding van het kapitaal

Marge brute d'autofinancement avant rémunération du capital

Vergoeding van het kapitaal

Rémunération du capital

Bruto-autofinancieringsmarge na vergoeding van het kapitaal

Marge brute d'autofinancement après rémunération du capital

2. STROMEN MET BETREKKING TOT DE IMMATERIELE EN MATERIELE INVESTERINGEN EN DE VOORRAADWIJZIGINGEN

2. FLUX RELATIFS AUX INVESTISSEMENTS INCORPORELS ET CORPORELS ET AUX VARIATIONS DES STOCKS

Investeringskrediet van de Staat

Crédits d'investissements de l'Etat

Tussenkomsten van HST-Fin en de Staat (tussenkomst van Nederland) ten belope van de tijdens de periode uitgevoerde investeringen

Interventions de la Financière TGV et de l'Etat (intervention des Pays-Bas) à concurrence des investissements réalisés au cours de la période

Kapitaalsubsidies en tussenkomsten van derden

Subsides en capital et interventions de tiers

Afstanden van activa

Cessions d'actifs

Totaal bronnen

Total des ressources

Uitgevoerde investeringen

Investissements réalisés

Voorraadwijzigingen

Variations des stocks

Totaal aanwendingen

Total des emplois

Netto-stromen

Flux nets

3. STROMEN MET BETREKKING TOT DE FINANCIËLE VASTE ACTIVA

3. FLUX RELATIFS AUX IMMOBILISATIONS FINANCIERES

Afstanden en ontvangen borgtochten

Cessions et cautionnements reçus

Aanschaffingen en gestorte borgtochten

Acquisitions et cautionnements versés

Netto-stromen

Flux nets

4. SAMENVATTING VAN DE NETTO-STROMEN

4. RECAPITULATION DES FLUX NETS

Bruto-autofinancieringsmarge na vergoeding van het kapitaal

Marge brute d'autofinancement après rémunération du capital

Stromen met betrekking tot de immateriële en materiële investeringen en de voorraadwijzigingen

Flux relatifs aux investissements incorporels et corporels et aux variations des stocks

Stromen met betrekking tot de financiële vaste activa

Flux relatifs aux immobilisations financières

Totale netto-stromen

Flux nets totaux

7. Bijlage 9 wordt door de volgende bepaling vervangen :

7. L'annexe 9 est remplacée par les dispositions suivantes :

Bijlage 9

Tweede opdracht van openbare dienst

RESULTATEN

Het resultaat van de tweede opdracht van openbare dienst is gebaseerd op de methode "mark to market", methode die gebruikt wordt in de beheersboekhouding van de NMBS.

Voorbeeld : de huurkost van de terreinen is gelijk aan de geherwaardeerde waarde ervan, overeenkomstig de methode aangewend voor de inventaris van het patrimonium van de Staat per 31/12/95 (uitgezonderd de terreinen aangekocht in het raam van de HST-werken), vermenigvuldigd met de rentevoet van de langetermijnschuld van de NMBS, alternatieve financiële verrichtingen buiten beschouwing gelaten, dit alles vermeerderd met een fee die bestemd is om de kosten van de BE Patrimonium te dekken.

Het resultaat van de tweede opdracht van openbare dienst wordt afgeleid uit het resultaat van de BE Netwerk zoals dit voortvloeit uit de toepassing van de transfert- en contractuele prijzen en uit de toepassing van de "algemene principes voor de boekhouding van de verschillende eenheden" zoals goedgekeurd door de Raad van Bestuur van de NMBS. De resultatenrekening bevat alle kosten en opbrengsten, met inbegrip van de technische en menselijke middelen die overtalig zijn ingevolge de economische omgeving.

Het analytisch boekhoudplan van de BE Netwerk is derwijze opgemaakt dat de kosten en opbrengsten van de activiteiten die niet onder de opdracht van openbare dienst vallen, geïsoleerd worden. Het resultaat van deze activiteiten wordt niet in aanmerking genomen bij de vaststelling van het resultaat van de opdracht van openbare dienst, behalve indien deze activiteiten worden uitgevoerd tijdens de onrendabele en onvermijdbare uren die gesitueerd zijn tijdens de uitvoering van onontbeerlijke prestaties voor het vervullen van de opdracht van openbare dienst en indien deze prestaties het voorwerp zijn van een facturatie tegen marktprijs.

Door dit mechanisme vormt het tegen marktprijs gefactureerd bedrag voor de complementaire activiteiten die worden uitgevoerd met gebruikmaking van de middelen die nodig zijn voor de opdracht van openbare dienst, een opbrengst die bij het resultaat van de opdracht van openbare dienst wordt geboekt.

Momenteel zijn de betrokken activiteiten de volgende : "reiniging van de installaties", "smering van de wissels", "distributie voor rekening van RI/RN" en "reiniging van de treinen", uitgevoerd door het personeel van de BE Netwerk. Iedere wijziging aan deze lijst zal ter goedkeuring worden voorgelegd aan het Bestuur van het Vervoer te Land.

Bedrijfsopbrengsten (1)

Staatsbijdragen

Infrastructuurvergoeding

Verhuringen en diverse opbrengsten

Onttrekking aan het kapitaal

Onttrekking overeenstemmend met de normale en uitzonderlijke afschrijving

Berekend op de geherwaardeerde waarde (interne herwaardering tegen marktprijs) van de vaste activa van de BE Netwerk en de andere BE's en SE's, gebruikt voor de tweede opdracht van openbare dienst (met inbegrip van de afschrijving van de vaste activa - naar rata van het gebruik ervan - die het voorwerp zijn van Sale Rent Back-verrichtingen, om de impact van die verrichtingen te neutraliseren).

Bedrijfskosten (2)

Bediening van de installatie door het personeel van de BE Netwerk, onproductieve tijden inbegrepen

seininstallaties

andere installaties

Onderhoud van de installaties

Facturen van de BE II voor het onderhoud van de installaties

Sporen

Installaties voor verlichting, verwarming en drijfkracht

Onderstations en bovenleidingen

Seininstallaties

Infrastructuurbeheer

Prestaties van het directiepersoneel van de BE Netwerk voor het infrastructuurbeheer

Energie

Gebruiksvergoeding voor de infrastructuur voor transport van elektrische energie

Annexe 9

Deuxième mission de service public

RESULTATS

Le résultat de la deuxième mission de service public est basé sur la méthode « markt to market », méthode utilisée dans la comptabilité de gestion de la SNCB.

Exemple : le coût de location des terrains est égal à la valeur réévaluée de ceux-ci, conformément à la méthode utilisée pour l'inventaire du patrimoine de l'Etat au 31/12/95 (terrains acquis dans le cadre des travaux TGV exclus), multipliée par le taux d'intérêt de l'endettement à long terme de la SNCB, hors opération de financement alternatif, le tout majoré d'un fee destiné à couvrir les frais du CA Patrimoine.

Le résultat de la deuxième mission de service public est déduit du résultat du CA Réseau, tel qu'il découle de l'application des prix de transfert et contractuels et de l'application des « principes généraux sous-jacents à la comptabilité des diverses entités » approuvés par le Conseil d'Administration de la SNCB. Le compte de résultat incorpore l'ensemble des charges et produits, y compris les moyens techniques et humains excédentaires consécutifs à l'environnement économique.

Le plan comptable analytique du CA Réseau est élaboré de façon à isoler les charges et les produits des activités qui ne relèvent pas de la mission de service public. Le résultat de ces activités n'est pas pris en considération dans la détermination du résultat de la mission de service public, sauf si ces activités sont exécutées pendant les heures non rentables et non érudables situées pendant l'exécution de prestations indispensables à l'accomplissement de la mission de service public et si ces prestations font l'objet d'une facturation au prix du marché.

Par ce mécanisme, le montant facturé au prix du marché pour les activités complémentaires réalisées en utilisant les moyens nécessaires à la mission de service public constitue un produit acté dans le résultat de la mission de service public.

Actuellement, les activités concernées sont les suivantes : « nettoyage des installations », « agraissage des aiguillages », « distribution pour le compte de VI/VN » et « nettoyage des trains » exécutées par le personnel du CA « Réseau ». Toute modification à cette liste sera soumise à l'approbation de l'Administration du Transport Terrestre.

Produits d'exploitation (1)

Contributions de l'Etat

Redevance Infrastructure

Locations et produits divers

Prélèvement sur le capital

Prélèvement correspondant à l'amortissement normal et exceptionnel

Calculé sur la valeur réévaluée (réévaluation interne au prix du marché) des immobilisations du CA Réseau et des autres CA et CS, utilisées pour la deuxième mission de service public (y compris l'amortissement des immobilisations — prorata de leur utilisation — faisant l'objet de Sale Rent Back, pour neutraliser l'effet des dites opérations)

Charges d'exploitation (2)

Desserte des installations par le personnel du CA Réseau, y compris les temps improductifs

installations de signalisation

autres installations

Entretien des installations

Factures du CA MI pour l'entretien des installations

Voies

Installations d'éclairage, de chauffage et de force motrice

Sous-stations et caténaires

Installations de signalisation

Gestion de l'infrastructure

Prestations du personnel de direction du CA Réseau pour la gestion de l'infrastructure

Energie

Redevance d'utilisation de l'infrastructure de transport de l'énergie électrique

<p>Elektriciteitsverbruik voor :</p> <p>wisselverwarming</p> <p>verlichting van de sporen</p> <p>verlichting en drijfkracht van de overwegen</p> <p>bediening van de mobiele bruggen</p> <p>verlichting van de reizigers- en goederenkoeren</p> <p>seininrichting</p> <p>verdeelstations en tractie-onderstations</p> <p>werk van de spoorremmen</p> <p>Planning en regeling van het verkeer</p> <p>Alle kosten met betrekking tot de prestaties van het personeel van de BE Netwerk voor :</p> <p>uitwerking van de dienstregelingen</p> <p>beheer van het verkeer</p> <p>omkadering in de stations</p> <p>politie</p> <p>beveiliging</p> <p>treinverkeer</p> <p>informatie over het treinverkeer</p> <p>nevenprestaties</p> <p>Aandeel van de gemeenschappelijke kosten van de BE Netwerk</p> <p>Alle kosten met betrekking tot de prestaties van het personeel van de BE Netwerk voor :</p> <p>directie (centrale diensten)</p> <p>directie van de stations</p> <p>algemene dienst van de stations</p> <p>Kosten gefactureerd aan de BE Netwerk door :</p> <p>de Centrale Coördinatie-eenheden</p> <p>de SE Personeel en Sociale Diensten</p> <p>de SE Telecom</p> <p>de SE Facility Management</p> <p>de SE Informatica</p> <p>de BE's OK, OL en WMS</p> <p>ABX</p> <p>de BE Reizigers Nationaal</p> <p>de Be B-Cargo</p> <p>Gronden en gebouwen</p> <p>Facturen van de BE Patrimonium voor de bezetting door de BE Netwerk van :</p> <p>dienstgebouwen</p> <p>gehuurde gebouwen</p> <p>directie- en districtsgebouwen</p> <p>stationsgebouwen</p> <p>werkplaatsen</p> <p>gronden</p> <p>Resultaat van de activiteit : "reiniging van de installaties door het personeel van Netwerk"</p> <p>Opbrengsten (marktprijzen)</p> <p>Kosten</p> <p>Resultaat</p> <p>Resultaat van de activiteit : "smering van de wissels door het personeel van Netwerk"</p> <p>Opbrengsten (marktprijzen)</p> <p>Kosten</p> <p>Resultaat</p> <p>Resultaat van de activiteit : "prestaties voor rekening van RI/RN"</p> <p>Opbrengsten (marktprijzen)</p> <p>Kosten</p> <p>Resultaat</p> <p>Resultaat van de activiteit : "Reiniging van de treinen voor rekening van TR"</p> <p>Opbrengsten (marktprijzen)</p> <p>Kosten</p> <p>Resultaat</p> <p>Diverse (te specificeren), onder meer :</p> <p>Integratieverschil in de analytische boekhouding van de BE Netwerk</p>	<p>Consommation d'électricité pour :</p> <p>chauffage des aiguillages</p> <p>éclairage de la voie</p> <p>éclairage et force motrice des PN</p> <p>desserte des ponts mobiles</p> <p>éclairage des cours à voyageurs et à marchandises</p> <p>signalisation</p> <p>stations de distribution et sous-stations de traction</p> <p>travail des freins de voie</p> <p>Planification et régulation du trafic</p> <p>Toutes les charges relatives aux prestations du personnel du CA Réseau pour :</p> <p>élaboration des horaires</p> <p>gestion du trafic</p> <p>encadrement des gares</p> <p>police</p> <p>sécurisation</p> <p>circulation des trains</p> <p>information sur la circulation des trains</p> <p>prestations annexes</p> <p>Quote-part des charges communes du CA Réseau</p> <p>Toutes les charges relatives aux prestations du personnel du CA Réseau pour :</p> <p>direction (services centraux)</p> <p>direction des gares</p> <p>service général des gares</p> <p>Frais facturés au CA Réseau par :</p> <p>les Unités Centrales de Coordination</p> <p>le CS Personnel et Services Sociaux</p> <p>le CS Telecom</p> <p>le CS Facility Management</p> <p>le CS Informatique</p> <p>les CA EC, EL et WMS</p> <p>ABX</p> <p>le CA Voyageur National</p> <p>Terrains et bâtiments</p> <p>Factures du CA Patrimoine pour l'occupation par le CA Réseau de :</p> <p>bâtiments de service</p> <p>bâtiments pris en location</p> <p>bâtiments de direction et de district</p> <p>bâtiments de gare</p> <p>ateliers</p> <p>terrains</p> <p>Résultat de l'activité : « nettoyage des installations par le personnel de Réseau »</p> <p>Produits (prix du marché)</p> <p>Charges</p> <p>Résultat</p> <p>Résultat de l'activité : « graissage des aiguillages par le personnel de Réseau »</p> <p>Produits (prix du marché)</p> <p>Charges</p> <p>Résultat</p> <p>Résultat de l'activité : « prestations pour le compte de VI/VN »</p> <p>Produits (prix du marché)</p> <p>Charges</p> <p>Résultat</p> <p>Résultat de l'activité : « nettoyage des trains pour le compte de TR »</p> <p>Produits (prix du marché)</p> <p>Charges</p> <p>Résultat</p> <p>Divers (à spécifier), notamment :</p> <p>Différences d'incorporation dans la comptabilité analytique du CA Réseau</p>
--	--

Bruto-exploitatatieoverschot (3) = (1) - (2)

Dotaties (4)

Afschrijvingen

Het gaat om de afschrijving van de geherwaardeerde waarde (interne herwaardering) van de vaste activa van de BE Netwerk toegewezen aan de tweede opdracht van openbare dienst

Voorzieningen (dotaties — bestedingen - terugnemingen)

Verzekeringsfonds

Andere

Waardeverminderingen (dotaties — terugnemingen)

Financieel resultaat (5)

Financiële opbrengsten

afschrijving van de subsidies (ingevolge jaarlijkse afschrijving van de vaste activa van de BE Netwerk)

afschrijving van de subsidies (ingevolge uitzonderlijke afschrijving van de vaste activa van de BE Netwerk)

Financiële kosten intern :

op vaste activa (boekwaarde voortvloeiend uit de interne herwaardering per 31/12 van het vorige jaar)

op voorraden (nettowaarde per 31/12 van het vorige jaar)

op gecumuleerde cashflow of cashdrain per 31/12 van het vorige jaar terugnemings van afschrijving van de subsidies

Resultaat gewone bedrijfsuitoefening (6) = (3) - (4) + (5)

Uitzonderlijk resultaat (7)

Uitzonderlijke opbrengsten

Uitzonderlijke kosten

Nettoresultaat (8) = (6) + (7)

TWEDE OPDRACHT VAN OPENBARE DIENST

BRONNEN EN AANWENDINGEN

(Zonder schommeling van de vorderingen, de schulden - behalve nog niet besteed saldo van de tussenkomst van Nederland -, de geldbeleggingen en de jaarlijkse positieve of negatieve verschillen - stortingen min investeringen - voortkomend van HST-Fin en van de Staat in het raam van de tussenkomst van Nederland).

1. BRUTO-AUTOFINANCIERINGSMARGE NA VERGOEDING VAN HET KAPITAAL

(uitgaande van de resultaten van rekening van Netwerk van het resultaat uit de gewone bedrijfsuitoefening van de andere eenheden)

Nettoresultaat

Resultaat uit de gewone bedrijfsuitoefening van de andere eenheden dan RN en Netwerk

Afschrijvingen, terugnemingen van afschrijvingen, waardeverminderingen en terugnemingen van waardeverminderingen op materiële en immateriële activa, op kapitaalsubsidies en op tussenkomsten van derden voor investeringen

Onttrekking aan het kapitaal

Dotaties, bestedingen en terugnemingen van voorzieningen

Meerwaarden en minderwaarden bij realisatie van vaste en vlottende activa

Infrastructuurvergoeding

Financiële kosten (verschil, met inbegrip van het gedeelte van het dividend van HST-Fin met betrekking tot de stortingsoverschotten)

Niet uitgegeven kosten en niet geïnde opbrengsten

Diverse

waardeverminderingen op voorraden, bestellingen in uitvoering en vordezingen :

inventarisoverschotten :

Bruto-autofinancieringsmarge vóór vergoeding van het kapitaal

Vergoeding van het kapitaal

Bruto-autofinancieringsmarge na vergoeding van het kapitaal

Excédent brut d'exploitation (3) = (1) - (2)

Dotations (4)

Amortissement

il s'agit de l'amortissement de la valeur réévaluée (réévaluation interne) des immobilisations du CA Réseau affectées à la 2ème mission de service public

Provisions (dotations — utilisations — reprises)

Fonds d'Assurance

Autres

Réductions de valeur (dotations — reprises)

Résultat financier (5)

Produits financiers

amortissement des subsides (suite amortissement annuel des immobilisations du CA Réseau)

amortissement des subsides (suite amortissement exceptionnel des immobilisations du CA Réseau)

Charges financières internes :

sur immobilisations (valeur comptable résultant de la réévaluation interne au 31/12 de l'année précédente)

sur stocks (valeur nette au 31/12 de l'année précédente)

sur cash flow ou cash drain cumulé au 31/12 de l'année précédente reprise d'amortissement des subsides

Résultat courant (6) = (3) - (4) + (5)

Résultat exceptionnel (7)

Produits exceptionnels

Charges exceptionnelles

Résultat net (8) = (6) + (7)

Deuxième mission de service public

RESSOURCES ET EMPLOIS

(Hors variation des créances, des dettes -sauf solde non encore utilisé de l'intervention des Pays-Bas -, des placements de trésorerie et des écarts positifs ou négatifs annuels - versements moins investissements - provenant de la Financière TGV et de l'Etat dans le cadre de l'intervention des Pays-Bas).

1. MARGE BRUTE D'AUTOFINANCEMENT APRES REMUNERATION DU CAPITAL

(au vu du compte de résultats de Réseau et du résultat courant des autres entités)

Résultat net

Résultat courant des entités autres que VN et Réseau

Amortissements, reprises d'amortissement, réductions de valeur et reprises de réductions de valeur sur actifs corporels et incorporels, sur subsides en capital et sur interventions de tiers pour investissements

Prélèvement sur le capital

Dotations, utilisations et reprises aux provisions

Plus-values et moins-values sur réalisation d'actifs immobilisés et circulants

Redevance infrastructure

Charges financières (différence, y compris la part du dividende de la Financière TGV relative aux excédents de versement)

Charges non décaissées et produits non perçus

Divers

réductions de valeur sur stocks, créances et commandes en cours :

excédents d'inventaire :

Marge brute d'autofinancement avant rémunération du capital

Rémunération du capital

Marge brute d'autofinancement après rémunération du capital

2. STROMEN MET BETREKKING TOT DE IMMATERIELE EN MATERIELE INVESTERINGEN EN DE VOORRAADWIJZIGINGEN

Investeringskrediet van de Staat

Tussenkomsten van HST-Fin en de Staat (tussenkomst van Nederland) ten belope van de tijdens de periode uitgevoerde investeringen

Kapitaalsubsidies en tussenkomsten van derden

Afstanden van activa

Totaal bronnen

Uitgevoerde investeringen

Voorraadwijzigingen

Totaal aanwendungen

Netto-stromen

3. STROMEN MET BETREKKING TOT DE FINANCIËLE VASTE ACTIVA

Afstanden en ontvangen borgtochten

Aanschaffingen en gestorte borgtochten

Netto-stromen

4. STROMEN MET BETREKKING TOT DE FINANCIËRING

Nog niet besteed bedrag van de tussenkomst van Nederland (stortingen + interesten op tijdelijke overschotten — Uitgevoerde gecumuleerde investeringen)

5. SAMENVATTING VAN DE NETTO-STROMEN

Bruto-autofinancieringsmarge na vergoeding van het kapitaal

Stromen met betrekking tot de immateriële en materiële investeringen en de voorraadwijzigingen

Stromen met betrekking tot de financiële vaste activa

Stromen met betrekking tot de financiering

Totale netto-stromen

In naam van de Belgische Staat : In naam van de N.M.B.S. :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Mevr. I. DURANT

De voorzitter van de raad van bestuur

M. DAMAR

De gedelegeerd bestuurder,

E. SCHOUPPE

2. FLUX RELATIFS AUX INVESTISSEMENTS INCORPORELS ET CORPORELS ET AUX VARIATIONS DES STOCKS

Crédits d'investissements de l'Etat

Interventions de la Financière TGV et de l'Etat (intervention des Pays-Bas) à concurrence des investissements réalisés au cours de la période

Subsides en capital et interventions de tiers

Cessions d'actifs

Total des ressources

Investissements réalisés

Variations des stocks

Total des emplois

Flux nets

3. FLUX RELATIFS AUX IMMOBILISATIONS FINANCIERES

Cessions et cautionnements reçus

Acquisitions et cautionnements versés

Flux nets

4. FLUX RELATIFS AU FINANCEMENT

Montant non encore utilisé de l'intervention des Pays-Bas (versements » intérêts sur excédents temporaires - investissements cumulés réalisés)

5. RECAPITULATION DES FLUX NETS

Marge brute d'autofinancement après rémunération du capital

Flux relatifs aux investissements incorporels et corporels et aux variations des stocks

Flux relatifs aux immobilisations financières

Flux relatifs au financement

Flux nets totaux

Au nom de l'Etat Belge,

La Ministre de la Mobilité et des Transports,

Mme I. DURANT

Le Président du Conseil d'administration,

M. DAMAR

L'Administrateur délégué,

E. SCHOUPPE

Au nom de la S.N.C.B.,

N. 2000 — 972

[C — 2000/14106]

11 APRIL 2000. — Ministerieel besluit houdende regeling van de voorwaarden inzake het vervoer aan boord van burgerlijke luchtvaartuigen, van passagiers met bijzondere veiligheidsrisico's

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Gelet op de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart, inzonderheid op artikel 43, § 2, gewijzigd bij koninklijk besluit van 6 december 1989;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 mei 1991 houdende regeling van de beveiliging van de burgerluchtvaart, inzonderheid op artikel 41;

Overwegende het Verdrag inzake de internationale burgerlijke luchtvaart, ondertekend te Chicago op 7 december 1944, en goedgekeurd bij de wet van 30 april 1947, inzonderheid op bijlage 17;

Overwegende het Verdrag inzake strafbare feiten en bepaalde andere handelingen begaan aan boord van luchtvaartuigen, ondertekend te Tokyo op 14 september 1963, en goedgekeurd bij de wet van 15 juli 1970, inzonderheid Hoofdstuk III;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 29 oktober 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, verleend op 29 oktober 1999;

Gelet op de betrokkenheid van het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die op 10 november en 9 december 1999 heeft plaatsgenomen;

F. 2000 — 972

[C — 2000/14106]

11 AVRIL 2000. — Arrêté ministériel réglementant les conditions de transport à bord des aéronefs civils des passagers présentant des risques particuliers sur le plan de la sûreté

La Ministre de la Mobilité et des Transports,

Vu la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne, notamment l'article 43, § 2, modifié par l'arrêté royal du 6 décembre 1989;

Vu l'arrêté royal du 3 mai 1991 portant réglementation de la sûreté de l'aviation civile, notamment l'article 41;

Considérant la Convention relative à l'aviation civile internationale, signée à Chicago le 7 décembre 1944 et approuvée par la loi du 30 avril 1947, notamment l'annexe 17;

Considérant la Convention relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs, signée à Tokyo le 14 septembre 1963 et approuvée par la loi du 15 juillet 1970, notamment le Titre III;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 29 octobre 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 octobre 1999;

Vu l'association avec les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale menée les 10 novembre et 9 décembre 1999;